

ERROR ANALYSIS OF *JUJU HYOUGEN* USAGE BY JAPANESE LANGUAGE LEARNER

Adila Varoka Utty, Dedi Suryadi, Azizia Freda Savana

Universitas Muhammadiyah Yogyakarta

ABSTRACT

This research's aim is to know error usage of *juju hyougen* by learner and its cause. This research according to the learners' lack of knowledge about *juju hyougen* and its usage in Japanese sentences.

The method that used in this research is combined methods, in other word mixed method, which mean this method uses qualitative and quantitative to accomplish the final aim. There is any reason why must uses mixed method, quantitative method used to counting the error type of *juju hyougen* usage, then qualitative method used to explain the cause of error that occurred by learner.

Researcher choose the whole people in PBJ UMY 2016 as research sample, because they should to be in intermediate Japanese level since 3 years of study in university, and they ought to studied about *juju hyougen* before. Researcher uses paper test and questionnaire as instrument. The using of paper test was to learner's knowledge about *juju hyougen*. Questionnaire's function was to know the error caused by learner and to know their struggle while answering paper test.

Based on research's result, there are many factor to cause error of using *juju hyougen*. First, there is language intervention while applying *juju hyougen* in sentences or conversation but this normal thing when studying foreign language. The second reason is the lack of knowledge, sample only studied it but not mastering and that is the most problem when learning about *juju hyougen*. This research was happen to help Japanese learner to understanding of error point when using *juju hyougen* and avoid it properly.

Key Words : Error, *Juju Hyougen*

日本語学生に授受表現のエラー使い方の分析

アディラ・ヴァロカ・ウッティ、デディ・スルヤディ、

アジジア・フレダ・サヴァナ

ジョグジャカルタムハツマディヤー大学

要旨

本研究の目的は学生に授受表現のエラー使い方とエラー訳を調べている。研究問題の背景は学生が授受表現の使い方及び知識が足りないである。

本研究の使った方法はミックス方法である、つまり定性的も質的を使う方法という。ミックス方法の使い理由は定性的が学生の授受表現のエラーを数えるために使って、それに質的が学生の授受表現のエラーの訳を説明するために使う。

本研究の手段は全部の PBJ・UMY の 3 年生である。サンプルを選べた理由は 3 年生が日本語能力は中級はずなので、授受表現のことを勉強するそうだった。使った手段は：テストが学生の授受表現のエラーを確認するために使って、それにアンケートが学生の授受表現のエラーの訳を調べるために使う。

本研究の結果から、授受表現のエラー使い方はいくつかのことによって現れた。まず、授受表現を勉強するとき 言語障害がよくあって、普通のことである。つぎ、授受表現の知識は不足でクラスにこれ以上勉強していない。学生を助けるために授受表現のエラーを知っていて、間違いをよけるように研究した。

キーワード：エラー、授受表現